

АНАЛИЗ РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ВОЛШЕБНОЙ СКАЗКИ О ЗЛОЙ МАЧЕХЕ: АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Сказка – один из самых распространенных жанров устного народного творчества. Русские и китайские сказки могут многое рассказать о культуре народов, обозначить те ценности, что присущи каждой из культур. В своем исследовании я ставлю целью сравнить русскую и китайскую волшебную сказку, в которой действует сирота и злая мачеха.

Владимир Яковлевич Пропп – известный русский филолог, в 1928 году он опубликовал книгу «Морфология сказки», в которой систематизирована структура волшебных сказок. Он пришел к выводу, что постоянными, устойчивыми элементами сказки служат функции действующих лиц, независимо от того, кем и как они выполняются. Они образуют основные составные части сказки. Число функций, известных волшебной сказке, ограничено, а последовательность функций всегда одинакова. Также функции реализуются в любой волшебной сказке, независимо от того, в какой культуре она создана.

В качестве примера я проведу несколько сравнений между русской сказкой «Баба-Яга» и китайской «Злой мачехой». Вначале я выделю отдельно общее содержание двух сказок.

Сюжет «Бабы Яги» такой: Жила-была семья, и мачеха хотела убить девочку, когда отца девочки не было дома. Поэтому девочке было предложено найти ее сестру Бабу Ягу. Девочка отправляется к Бабе Яге, та хочет ее съесть. Но девочка все-таки спаслась с помощью родной тети, кошки, березы и собаки. В конце сказки отец девочки прогнал мачеху, а Баба Яга не смогла ее поймать [Народные русские сказки: 95–97].

Общее содержание «Злой мачехи» таково: В долине Фынхуан есть семья, Цинь-гунянь красивая и добрая, а у ее мачехи есть дочь, но она своенравная и ленивая. Мачеха всегда позволяла Цинь-гуняню работать. К счастью, девушка познакомилась со своим будущим мужем Чай Ланом, когда она работала. Чай Лан помогал девушке, и они счастливо жили вместе. Но злая мачеха обнаружила, что жизнь Цинь-гуняня была очень хорошей, поэтому жадная мачеха хотела убить Цинь-гуняня и позволить себе и своей дочери унаследовать собственность Цинь-гуняня, но Цинь-гунянь в конечном итоге был воскрешен Чай Лан, и злая мачеха попала в бездну [Волшебный котёл: 33–42].

Ниже приводится мой анализ этих двух сказок на основе функций у Проппа.

«Баба-Яга»

Отлучка (усиленную форму отлучки представляет собой смерть родителей)	«Заболела жена и умерла». То есть мать девушки скончалась.
Запрет (обращенную форму запрета представляет собой приказание или предложение)	Мачеха попросила девочку попросить тетю одолжить нитку и иголку.

Первая функция дарителя	Тетя подарила девочке ленточку, масло, буханку хлеба и кусок мяса, а кошка попросила девушку забрать полотенце и расческу – эти вещи сыграют роль в побеге девочки, когда она проголодается.
Реакция героя	Первой девочке помогала тетя, а вторым – работник и кошка. Девочка отдала платок, который тетя подарила, работнице, а мясо – коту.
Получение волшебного средства	Кот попросил девушку забрать полотенце и расческу – эти вещи сыграют роль в побеге девочки.
Погоня	Баба Яга гонится за девушкой, а девушка борется с ней, используя полученные магические предметы.
Спасение	Девушка наконец сбежала с полученным волшебным реквизитом и вернулась домой.
Наказание	После того, как девочка вернулась домой, она рассказала отцу о злобе мачехи, и в конце концов мачеху выгнали из дома.

«Злая мачеха»

Отлучка	В начале рассказа, с появлением мачехи, мы видим, что матери главной героини нет дома, а отец в этой истории не упоминается.
Запрет (обращенную форму запрета представляет собой приказание или предложение)	Мачеха послала Цинь-гунянь в дальние горы за дровами. Еще она попросила девушку собрать цветы для дочери.
Пособничество	Девушка живет с Чай Ланом и ведет счастливую жизнь. После того как мачеха узнает об этом, она хочет, чтобы девочка забрала ее домой, чтобы она могла жить в доме девочки. После того как девочка привела в дом мачеху, она по незнанию создала предпосылки для последующего преследования мачехи.
Недостача	Мачеха ревнует к жизни девочки и хочет такую жизнь для себя и дочери.
Вредительство (особый подразряд этой формы составляет насильственное отнятие волшебного помощника)	Мачеха убила птицу, сломала дерево и уничтожила гучжэн. Эти предметы волшебные.
Снабжение, получение волшебного средства	Чай Лан бросил в колодец неразрушенные струны гучжэн, принёс одним духом сто ведер воды и вылил на раскалённые угли. Наконец-то девушка воскресла. (После смерти девушки героем рассказа становится Чай Лан)
Наказание	Мачеха испугалась, когда увидела воскресшую девушку, и окончательно упала в пропасть.

Из таблицы ясно видно, что у этих двух сказок больше общего. В начале истории членов семьи, которые могут защитить главного героя от преследований, нет дома, поэтому есть последующая ситуация преследования со стороны врага (Бабы Яги или мачехи). Таким образом, функция мачехи различна: она вредитель в русской сказке и антагонист – в китайской. Но, к счастью, главные герои истории получили помощь от других, магические предметы, так что они смогли победить врага, и враг получил должное наказание.

Хотя общая структура двух сказок одинакова, есть некоторые значительные отличия. В «Бабе Яге» главным героем всегда является девочка, а в «Злой мачехе» только в первой половине сказки. Позже, из-за того, что девушку убила мачеха, главным героем истории стал ее муж – Чай Лан, и именно благодаря усилиям мужа девушка смогла воскреснуть.

В. Я. Пропп писал, что «постоянными и устойчивыми элементами сказки являются функции действующих лиц, независимо от того, кем и как они выполняются» [Пропп 1928: 31]. Как видно из таблиц, ключевые элементы сюжета (запрет, получение волшебного средства и наказание) сохраняются в обеих историях, хотя реализуют эти функции разные персонажи.

Если говорить о том, что можно понять по сказкам о ценностях и качествах, значимых для народа, то можно сделать вывод, что в русской культуре люди склонны более прямо выражать свои идеи. Поэтому описываемая мачеха более злобная, и идея преследования главного героя оглашается с самого начала. В то время как китайская культура является типичной восточной культурой, уделяющей больше внимания изучению человеческого природы. Мы можем обнаружить, что мачеха Цинь-гунянь всегда сильно любила свою дочь, а ее эгоизм больше, чем ее порочность. Мачеха Цинь-гунянь больше всего хотела убить Цинь-гунянь из-за жадности и ревности.

Хотя главные герои этих двух сказок в чем-то разные, строение двух историй похоже. В этой истории злой персонаж – мачеха, а добрый – девушка. Хотя большая часть структуры истории и функций персонажей совпадают в этих двух сказках, ценности, которые народы хотят выразить через эти истории, различаются. Я надеюсь, что, сравнивая китайские и русские сказки, мы сможем лучше понять особенности китайской и русской культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Народные русские сказки. Из сборника А. Н. Афанасьева. М.: Правда, 1982.
2. Пропп В. Я. Морфология волшебной сказки. Ленинград: Academia, 1928.
3. Горулько-Шестопалов Ю. И. Волшебный котёл. Станица-Киев, 2016.